

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 30.699/4

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense, le 19 septembre 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er mars 1977 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires et aux personnes assimilées aux militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne ou accomplissant des déplacements de service auprès de ces forces", a donné le 22 novembre 2000 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES 30.699/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 19 september 2000 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 maart 1977 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland in dienst zijn of daarbij op dienstreis zijn", heeft op 22 november 2000 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

1. Il manque au préambule la mention d'un fondement juridique à l'arrêté en projet, tant pour les personnes qui sont assimilées aux militaires que pour les militaires eux-mêmes.

Les deux premiers alinéas du préambule seront donc rédigés comme suit :

"Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, notamment l'article 11, § 2 et § 3;"

2. A l'alinéa 2 du préambule (devenant l'alinéa 5), il y a lieu de remplacer la date du "16 janvier 1998" par la date du "20 janvier 1998".

3. Afin de respecter la présentation dans l'ordre chronologique des formalités accomplies, l'alinéa 3 du préambule sera placé avant l'alinéa qui le précède et deviendra l'alinéa 4.

4. Au même alinéa 3 (devenant l'alinéa 4), le mot "Inspection" sera remplacé par le mot "inspecteur".

.../...

5. A l'alinéa 5 (devenant l'alinéa 7), il y a lieu d'indiquer la date exacte à laquelle l'accord du Ministre de la Fonction publique a été donné.

6. Les alinéas 7, 8 et 9 du préambule trouveront mieux leur place dans le rapport au Roi.

7. Le texte néerlandais des alinéas 4 et 5, devenant respectivement les alinéas 5 et 7, devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif

Article 1er

Il y aurait lieu de prévoir une disposition modificative de l'article 11, § 2, de l'arrêté royal du 1er mars 1977, dans la mesure où ce paragraphe fait référence au paragraphe 1er du même article, modifié par l'arrêté en projet. Un second alinéa rédigé comme suit sera donc ajouté à l'article 1er en projet :

"Au paragraphe 2 du même article, les mots "alinéa 1er," seront ajoutés après les mots "Par dérogation au § 1er,".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

1. In de aanhef ontbreekt de vermelding van de rechtsgrond van het ontworpen besluit, zowel wat de met militairen gelijkgestelde personen als wat de militairen zelf betreft.

De eerste twee leden van de aanhef moeten dus als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 20 mei 1994 houdende de geldelijke rechten van de militairen, inzonderheid op artikel 11, § 2 en § 3;"

2. In het tweede lid van de aanhef (dat het vijfde lid wordt) vervange men de datum van "16 januari 1998" door de datum van "20 januari 1998".

3. Teneinde de vervulde vormvereisten in chronologische volgorde te vermelden, moet het derde lid komen in de plaats van het lid dat eraan voorafgaat : het derde lid wordt aldus het vierde lid.

.../...

4. In datzelfde derde lid (dat het vierde lid wordt) schrijve men "... het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op ...".

5. In het vijfde lid (dat het zevende lid wordt) moet de juiste datum worden vermeld waarop de Minister van Ambtenarenzaken zijn akkoordbevinding heeft gegeven.

6. Het zevende, het achtste en het negende lid horen veeleer thuis in het verslag aan de Koning.

7. Het vierde en het vijfde lid, die respectievelijk het zesde en het zevende lid worden, dienen als volgt te worden gesteld : "Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van ... van ...;".

Dispositief

Artikel 1

Er moet worden voorzien in een bepaling die artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit van 1 maart 1977 wijzigt, daar in die paragraaf wordt verwezen naar paragraaf 1 van datzelfde artikel, die wordt gewijzigd bij het ontworpen besluit. In artikel 1 van het ontwerp dient aldus een tweede lid te worden toegevoegd, luidende :

"In paragraaf 2 van hetzelfde artikel worden na de woorden "In afwijking van § 1" de woorden ", eerste lid," toegevoegd.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

P. LIENARDY,

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

P. QUERTAINMONT,
P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J.-M. FAVRESSE,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté
par Mme P. VANDERNACHT, auditeur.
La note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
M. L. JANS, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
auditeur. De nota van het Coör-
dinatiebureau werd opgesteld en
toegelicht door de H. L. JANS,
adjunct-referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

P. LIENARDY